



大学英语教材辅导系列

新视野 大学英语

随身课堂



NEW HORIZON
COLLEGE ENGLISH



4



机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS

丛书主编：高秀琴
分册主编：丁振琴

大学英语教材辅导系列

新视野大学英语

随身课堂 (4)

丛书主编 高秀琴

分册主编 丁振琴

参 编 龙 宇 刘莉华 李中山

(按姓氏笔划) 杨 舒 岳 颖 范 民



机械工业出版社

本书紧密围绕《新视野大学英语读写教程(4)》,由北京师范大学外文学院具有多年公共外语教学经验的教师按照新的《大学英语课程教学要求(试行)》编写而成。共有十个单元,每一单元包括重点提示、文化之旅、读课文学词汇、长难句分析、关于阅读、答疑解惑、翻译校场、读书时刻等栏目。另有写译专题讲座穿插其中,总结大学英语学习阶段应掌握的写译知识。

本书既适合高等院校非英语专业的一年级学生,也适合自学《新视野大学英语》教材的读者。

图书在版编目(CIP)数据

新视野大学英语随身课堂.4 / 丁振琴主编. —北京:机械工业出版社, 2006.1

(大学英语教材辅导系列 / 高秀琴丛书主编)

ISBN 7-111-18123-9

I. 新… II. 丁… III. 英语—高等学校—教学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 146776 号

机械工业出版社(北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)

责任编辑:杨娟 茹雪飞 责任印制:石冉

封面设计:饶薇

北京中兴印刷有限公司印刷

2006 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

850mm×1168mm 1/32 · 9.5 印张 · 317 千字

定价:13.80 元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换

本社购书热线电话(010)68326294

封面无防伪标均为盗版

众所周知,语言的学习是一个过程的学习(process-oriented),而不能只注重应试结果(product-oriented);语言的学习也不能仅仅停留在消极学习(passive learning)的阶段,而应跨入积极学习(active learning)的阶段。大学生应通过两年的英语学习打下坚实的英语基础,具备全面的听说读写译能力。但以往的大学英语教学重“输入”,轻“输出”,学生能读,却不能说不能写。2005年,教育部颁布新的《大学英语课程教学要求(试行)》,并对四六级考试作了重大改革,强调语言输出能力在语言学习中的重要性。因此,我们一直在酝酿编写一系列围绕现行大学英语教材的具有特色的学习辅导书,在编写中作一些新的尝试和改进,不仅紧密围绕课堂所学,还承担起课外老师的职责,让学生积极能动地学习,鼓励学生自己思考和解决问题,对于英语中的各项知识点不仅要认识,还要会用,打个比方,就是“把一个熟人变成知己”。这就是“授之以鱼,不如授之以渔”。

本系列辅导书分为“新视野大学英语随身课堂”、“大学英语(修订本)随身课堂”和“大学英语(全新版)随身课堂”,共12本,分别由北京师范大学、对外经济贸易大学和中国农业大学等知名大学中具有丰富的大学英语教学经验的一线教师组织编写。前期策划中,我们征询了在校学生及老师的宝贵意见,从栏目设置、编写体例、内容安排、材料选用等方面面考虑学生所需,完全体现“以学生为中心”的思想,力求化繁为简,化死板为生动,主要体现在:1) **精简知识点,使重点突出**;2) **采用互动式辅导,边讲边练边思考**;3) **穿插讲解读写译知识,训练读写译技能**;4) **讲解语言亲切幽默,版式设计图文并茂**;5) **与四六级考试适当结合**。

同时,应学生的要求,除了我们即将推出的学习网站外,我们还

会让老师走进校园,与学生面对面交流,解决他们在学习中的疑惑,以达到使其掌握英语的目的。

我们诚挚祝愿您搭乘“大学英语教材辅导系列”的英语学习之旅畅通愉快。欢迎您对此系列书提出意见与建议,来信请致 niceyangru@hotmail.com。

机械工业出版社

前言

QIANYAN

大学英语教学改革对当代大学英语教学提出了新的目标。其立体化、网络化教学的最终目标是改变传统教学中一些陈旧模式,真正促使学生在学习方式上变被动为主动,在自主学习的同时,提高英语的听说读写多项技能。这不仅对大学英语教师提出更高的要求,同时也对在校学生提出了挑战。有鉴于此,由北京师范大学的一线优秀教师担纲,围绕《新视野大学英语读写教程》精心设计和撰写了本套教学辅导丛书,其目的是为了帮助同学快速高效地学习教材内容,掌握相应的语言知识。古语云:“工欲善其事,必先利其器。”我们希望本套图书成为广大同学手中的“利器”,帮助他们事半功倍地自主学好教材。

我们在编写过程中认真负责,严格控制质量,保证了整体风格的一致和统一。归纳起来本丛书主要有以下几个突出的特点:
在讲解知识的同时更加强调综合能力的培养。

本书的一个突出特点就是强调对英语综合能力的培养,而不是仅仅局限于讲解词汇和语法。所以在详实地讲解了课文内容、语法及词汇知识的基础上,我们又增加了如下内容:

1. 阅读技巧:对每个单元 B 课文所提到的阅读技巧进行拓展,有些单元还配以补充练习和答案,使读者学以致用,真正掌握这种技巧,从而提高阅读能力。

2. 翻译、写作技巧:本套丛书在每一分册中均设置了写译专题讲座,按照从易到难的顺序,挑选学生较为生疏的、但考试中又常用到的写译知识进行介绍,同时配有练习和答案。这些是作者教学实践的结晶,是深受同学欢迎的专题讲义,大多数同学均从中受益

匪浅。

重点、难点突出。

每个单元从词汇、短语、句子的用法,到对篇章结构的理解都提炼出了重点、难点,并对重点和难点作了讲解和分析,做到精练、透彻,同时又避免面面俱到。

实用性强。

本书对每个单元所涉及的文化背景知识都作了补充,这可以使同学更多地了解英语国家的文化和风俗。例句也力争选用贴近生活、实用、生动、易记的句子。每个单元都有一篇内容新颖的时文选读,并配有练习和答案。学生可根据自己英语学习的具体情况安排和调整学习进度。

不积跬步,无以至千里。只要同学们持之以恒,就能够打下坚实的英语基础,顺利突破英语学习的瓶颈,真正享受到语言学习的乐趣。

由于编者水平有限,书中难免有不足之处,敬请读者批评指正。

编者

2006年1月

CONTENTS

丛书序

前言

1

Unit One

The Temptation of a Respectable Woman

Section A

- 一、重点提示 1
- 二、文化之旅 1
- 三、读课文学词汇 2
- 四、长难句分析 8

Section B

- 一、关于阅读 8
- 二、读课文学词汇 10
- 三、长难句分析 14
- 答疑解惑 15
- 翻译校场 20
- 读书时刻 25

27

Unit Two

Charlie Chaplin

Section A

- 一、重点提示 27
- 二、文化之旅 27
- 三、读课文学词汇 28
- 四、长难句分析 34

Section B

- 一、关于阅读 36
- 二、读课文学词汇 38
- 三、长难句分析 41
- 答疑解惑 42
- 翻译校场 48
- 读书时刻 54

56 Unit Three Longing for a New Welfare System

Section A

一、重点提示	56
二、文化之旅	56
三、读课文学词汇	58
四、长难句分析	63

Section B

一、关于阅读	64
二、读课文学词汇	66
三、长难句分析	69
答疑解惑	70
翻译校场	76
读书时刻	82

85 Unit Four The Telecommunications Revolution

Section A

一、重点提示	85
二、文化之旅	85
三、读课文学词汇	86
四、长难句分析	92

Section B

一、关于阅读	93
二、读课文学词汇	95
三、长难句分析	98
答疑解惑	99
翻译校场	105
读书时刻	110

113 Unit Five Choose to Be Alone on Purpose

Section A

一、重点提示	113
二、文化之旅	113
三、读课文学词汇	114
四、长难句分析	121

Section B

一、关于阅读	123
二、读课文学词汇	123
三、长难句分析	127
答疑解惑	128
翻译校场	135
读书时刻	141

142 关于写译

147 Unit Six Bribery and Business Ethics

Section A

一、重点提示	147
二、文化之旅	147
三、读课文学词汇	148
四、长难句分析	155

Section B

一、关于阅读	157
二、读课文学词汇	157
三、长难句分析	160
答疑解惑	161
翻译校场	168
读书时刻	173

175 Unit Seven Research into Population Genetics

Section A

一、重点提示	175
二、文化之旅	175
三、读课文学词汇	176
四、长难句分析	182

Section B

一、关于阅读	184
二、读课文学词汇	185
三、长难句分析	189
答疑解惑	190
翻译校场	196
读书时刻	201

204 Unit Eight Slavery Gave Me Nothing to Lose

Section A

- 一、重点提示 204
- 二、文化之旅 205
- 三、读课文学词汇 206
- 四、长难句分析 211

Section B

- 一、关于阅读 213
- 二、读课文学词汇 214
- 三、长难句分析 217
- 答疑解惑 218
- 翻译校场 224
- 读书时刻 229

232 Unit Nine Make Euro Disney More European

Section A

- 一、重点提示 232
- 二、文化之旅 233
- 三、读课文学词汇 234
- 四、长难句分析 240

Section B

- 一、关于阅读 241
- 二、读课文学词汇 243
- 三、长难句分析 247
- 答疑解惑 248
- 翻译校场 254
- 读书时刻 260

262 Unit Ten How to Cultivate "EQ"

Section A

- 一、重点提示 262
- 二、文化之旅 262
- 三、读课文学词汇 263
- 四、长难句分析 268

Section B

一、关于阅读	269
二、读课文学词汇	270
三、长难句分析	274
答疑解惑	275
翻译校场	280
读书时刻	285

287 再谈写译



Unit One

The Temptation *of* a Respectable Woman

Marriage may be compared to a cage: the birds outside despair to get in and those within despair to get out. 婚姻好比鸟笼,外面的鸟儿想进进不去,里面的鸟儿想出出不来。

— Michel de Montaigne 蒙田



Section A



一、重点提示

1. 欣赏浪漫故事,探寻爱的真谛,学会对感情负责。
2. 掌握以下阅读技巧:体会言外之意
3. 掌握下列词汇及短语:

temptation, respectable, for the most part, impose, penetrate, count upon /on, make a fuss, last, run down, sheer, keen, succession, drink in, yield to, propose, deserve

4. 掌握下列句型:

the more... the more...



二、文化之旅

What's Love?

爱情是什么?这是一个亘古常新的问题。从古至今,人们一直都在探寻爱

情的真谛。有人认为, 爱情就是一种感觉, 是一种很强的情感依赖, 是一种存在于两人之间的魔力; 有人认为, 爱情就是相互帮助, 互为同伴, 一起做喜欢做的事; 有人认为, 爱情意味着友谊与和睦, 它是两个人身体与心灵的和睦, 是两个友好相处的成熟个体的结合; 也有人认为, 爱情就意味着付出, 付出理解和信任, 意味着要相互忠诚, 相互为对方负责; 还有人认为, 爱情就是相爱的两个人有着共同的朋友、共同的目标、共同的梦想和抱负, 而同时又有着相对独立和完整的自我。



关于爱情

Love is not about "It's your fault," but "I'm sorry." Not "Where are you," but "I'm right here." Not "How could you," but "I understand." Not "I wish you were," but "I'm thankful you are."

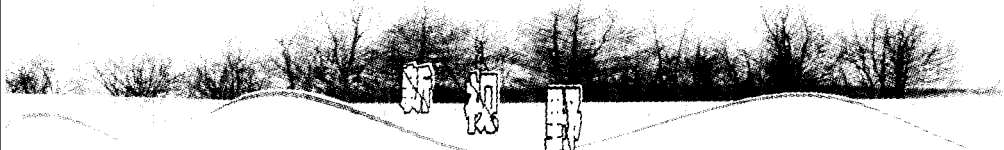


三、读课文学词汇

(一) 课文摘要

This text tells us a story about what happened between Mrs. Baroda and a guest to her home, Gouvernail. At first, Gouvernail's quiet personality puzzled Mrs. Baroda, and made her feel somewhat annoyed. But all things changed at just one night when Gouvernail's talking and experience almost conquered this respectable woman. So she felt it best to leave the plantation at once and refused to invite him again. At last, Mrs. Baroda overcame everything and expected Gouvernail's visit again.

文章讲述了发生在巴罗达夫人和其丈夫的朋友古韦内尔之间发生的一段故事。起初, 巴罗达夫人对古韦内尔的沉默寡言感到迷惑和反感。但后来偶然一个晚上的谈话使巴罗达夫人对古韦内尔产生了强烈的好感, 甚至觉得难以把持自己。于是, 这位正派的夫人决定暂时离开自己的家, 并多次拒绝古韦内尔来做客。最后, 当一切都过去后, 巴罗达夫人才主动提出邀请古韦内尔。



(二) 课文篇章结构

本文可以分为六个部分:

Part One (Para 1)

故事发生的背景及开端: 巴罗达夫人对丈夫的朋友古韦内尔要来庄园小住而感到反感。The general situation and the starting point of the story: Mrs. Baroda was a little annoyed that her husband's friend, Gouvernail, was to spend a week or two on their plantation.

Part Two (Paras 2—10)

巴罗达夫人对古韦内尔的最初印象: 古韦内尔是一个让人讨厌的人。Mrs. Baroda's first impression of her guest —Gouvernail: he is a terrible nuisance.

Part Three (Paras 11—19)

一个夜晚偶然的谈话后, 巴罗达夫人对古韦内尔产生了情感上的变化。After one accidental night's talk, Mrs. Baroda's attitudes towards Gouvernail changed.

Part Four (Para 20)

第二天一早, 巴罗达夫人不告而别, 直到古韦内尔离开后才回家。The next morning, Mrs. Baroda left home without saying goodbye and did not return until Gouvernail was gone.

Part Five (Para 21)

那年夏天, 丈夫多次想邀请古韦内尔再来, 但遭到妻子的强烈反对。During the summer that followed, Mrs. Baroda's husband greatly desired that his friend, Gouvernail, came to visit again but it was opposed by Mrs. Baroda.

Part Six (Paras 22—24)

那年年底, 一切都已经过去了, 巴罗达夫人主动提出请古韦内尔来做客。Before the end of the year when Mrs. Baroda had overcome everything, she proposed to invite Gouvernail to visit them again.

(三) 词汇、短语讲解

Part One (Para 1)

1. temptation *n.* a strong desire to have or do something 诱惑, 引诱

[例如] Life in New York has so many temptations. 纽约的生活充满了诱惑。

I finally gave in to temptation and ate a huge piece of cheesecake. 我最后终

于禁不住诱惑,吃了一大块奶酪蛋糕。

[扩展] tempt *v.* 诱惑, 引诱: The club is giving away free T-shirts in order to tempt people to join. 为了吸引人们入会, 这家俱乐部免费发放 T 恤衫。

2. **respectable** *adj.* having standards of behavior, appearance, etc. that are socially acceptable and approved of 正派的, 体面的, 可敬的

[例如] They are nice children from respectable homes. 他们是来自正派家庭的好孩子。

Let's make you look a bit more respectable before you go out. 让我们把你打扮得更体面些你再出去。

[辨析] respectable, respectful, respective

respectable 指“体面, 可敬”的意思, 而 respectful 是“有礼貌, 恭敬”的意思: They listened in respectful silence. 他们很有礼貌地安静地听着。respective 与前面两个词的意思相差更远, 它是指“分别的, 各自的”意思: We all went back to our respective homes to wait for news. 我们分别回到自己的家中等候消息。

Part Two (Paras 2—10)

3. **for the most part** mostly, usually 就大多数而言, 通常

[例如] For the most part, these students are hard-working. 就大多数而言, 这些学生学习还是很努力的。

[扩展] for the part of / for one's part 就……而言, 对……来说: For my part / For the part of me, I like to live in the countryside. 就我而言, 我喜欢住在乡下。

4. **impose** *v.* a. to apply or make prevail by or as if by authority 强制实行或推广;

b. to obtrude or force (oneself for example) on another or others 强迫 (某人) 接受……, 强加……于人

[例如] The government has imposed a ban on the hunting of rare animals. 政府已禁止捕猎稀有动物。

Teachers should try to avoid imposing their own ideas on their students. 教师

词根 -pos 有“置, 放”之意, 可搭配形成各种含义的单词。

例如: compose 放在一起→

构成, dispose 分各处放→陈

列, expose 放在外边→暴露,

propose 放在前面→(事先)

建议





们应避免把自己的思想强加给学生。

5. **penetrate** *v.* a. to enter something or pass through it 进入, 渗入, 刺入, 穿透;
b. to see into or through something 透过……看见, 看穿

[例如] The bomb penetrated the wall and exploded inside the house. 炸弹穿透外墙, 在房子里爆炸了。

Explorers penetrated into unknown regions. 探险者深入了未知区域。

6. **count upon/on** *a.* to depend on or be certain of someone or something 依靠, 指望; *b.* to plan or expect to do something 期望, 料想

[例如] If you got into trouble you could always count on me. 如果你有麻烦, 可以依靠我。

We didn't count on so many people being there. 我们没有料到会有那么多人在那儿。

7. **make a fuss** to complain or become angry about something, especially when this is not necessary 小题大做, 大惊小怪

[例如] I wish you'd not make a fuss about it—I'll be perfectly all right. 我希望你不要小题大做——我会很好的。

8. **last** *adj.* a. least likely or expected 最不可能的; b. the least desirable or suitable 最不适当的, 最不适合的

[例如] She was the last person we would suspect. 她是我们最不可能怀疑的人。

He is the last man for the job.
对于这项工作, 他是最不合适的人。

9. **run down** *a.* to become tired 筋疲力尽; *b.* to stop because of lack of force or power 因缺乏力量或能量而停止; *c.* to collide with and knock down 与……相撞, 把……撞倒

[例如] He ran down after a whole day work. 他工作一天后觉得筋疲力尽。

Their daughter was run down by a car just outside their house. 他们的女儿就在他们的房子外面被车撞倒了。

下面这个短语很有用噢!

have the last word 作最终的裁定: Who has the last word in your family, your father or your mother? 你们家谁说了算, 你爸还是你妈?

